

# National City 國民銀行 華埠分行

Member FDIC® 聯邦保險 10 萬元  
週 1-4 9:30-4:00; 週五 9:30-6:00; 六日 休息

住家貸款  
汽車貸款  
個人貸款  
學生貸款

貨幣市場存款  
活期定期存款  
高利率存款計劃

旅行支票  
免費支票戶口  
國外匯款  
儲蓄保險

個人退休存款 IRA  
保險箱出租

立足華人社區

## National City

竭誠為您服務



鄭慶材 克. 路易斯 馬修. 沙文 安祖娜. 加西 余麗麗

國、粵、英語服務帶給您無限便利

4005 Chester Ave, CLV OH 44103  
Tel: 216-431-3776 Fax: 216-431-7408

# 黃金閣海鮮酒家 GUANGDONG RESTAURANT

Delicious Chinese Food Eat In & Take Out



歡迎您光臨哥倫布市最好的海鮮酒家

菜餚色香味俱全



服務熱情又周到



星期一至五:  
LUNCH BUFFET  
每周七天營業  
每天 11:00am - 10:00pm

本店交通便利, 近多條高速公路出口, 免費泊車!



Tel. & Fax: (614) 848-9999  
6101 Busch Blvd., Columbus, OH 43229

本店被評為二月份哥倫布最佳中國餐館之一

## 卡能斯律師 Tim L. Collins



您需要能為您解決法律程序有權威的律師嗎? 在克里夫蘭市有位著名的卡能斯律師專辦工商產業買賣、訴訟裁決、房地產、勞工證、特權、貸款等案件, 他能在商業界里為華人爭取應得的利益, 使華人在商業糾紛中得到公平。

### BUSINESS LAWYERS

Services include: Purchase, sale, formation of businesses; Litigation and arbitration; Real Estate; Employment; Franchising; Finance  
Experienced with Asian-owned businesses in U.S. and Pacific Rim countries. Translation available

近年來卡能斯律師已在克里夫蘭唐人街為眾多華人商家客戶成功解決法律爭端和商業糾紛, 維護了他們的利益和尊嚴.....

需要時請與卡能斯律師聯繫: Tel: (216) 696-0022

Contact: Tim L. Collins; Collins & Scanlon, LLP

E-Mail: tcollins@collins-scanlon.com; Web: www.collins-scanlon.com



★★★  
何潤能  
房地產經紀人

RON HO REALTOR MILLION DOLLAR PRODUCER  
185 Great Oaks Trail, Wadsworth, OH 44281  
Office: 1-877-336-6631 Fax: 330-336-9101  
VM: 1-800-974-4933 r.ho@realtor.com  
精通廣東話、國語、英文, 熱誠為大眾服務



\$99,900

Charming Colonial!  
1367650 Cleveland  
Hot# 1240 3803  
Archwood  
4BR/1BA Col  
Charming 4 bedroom brick Colonial! Many updates, newer roof, built in china cabi net. Historical area!



\$149,900

1387158 North Olmsted  
Hot# 6608  
3882 Clague Rd  
3BR/2BA Ran  
Many updates, beautiful well maintained brick Ranch. Glass block windows, treed lot, covered patio. Must see!



\$149,000

Investment Opportunity!  
1384987 Cleveland  
Hot# 2793 1554  
E. 45th Duplex  
Beautiful two unit Colonial. 3BR each unit, updated newer kitchen, 3 car garage, to much to list. Hurry wont last!

現有  
28街、30街、33街、  
42街、45街房屋出售!  
價格公道, 投資良機!  
詳情請來電諮詢

## 中國國貨展銷中心



上千種精美禮品、家用品及玩具, 起價僅為\$0.99, 是克城規模最大中國禮品商店。

二樓: 桌球俱樂部 16 臺嶄新的桌球, 合適舉辦團體和個人聚會, 提供茶水。

價格公道 歡迎光臨

中上等級禮品 送友最佳選擇

Tel: 216-391-6666  
3620 Superior Avenue  
Cleveland, OH, 44114

### 優惠券

在本店購物超過\$20 以上, 憑本優惠券可獲 10% 優惠!



## 緣東影視 PAYNE VIDEO, INC.

營業時間:  
星期一 1:00 - 7:00 Pm  
星期二 12:00 5:00Pm  
星期三到日 10:00 - 7:00Pm

緣東影視大酬賓

出租中國、韓國、臺灣、日本 VCD  
DVD CD 和成人片  
本店有上萬集影視錄像

新開戶免費看 20 集

\$100 看 220 集

\$200 看 320 集 送 DVD 機一臺

電話: 917-519-3878; 216-698-3826

地址: 2999 Payne Ave., Suite 112, Cleveland, OH 44114 (亞洲商場內)